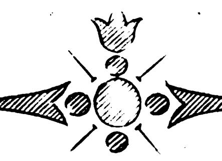


Théâtre des Bouffes-Parisiens

LE FINANCIER ET LE SAVETIER



OPÉRETTE BOUFFE

EN UN ACTE,

Paroles de M.

Hector Cremieux,

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO *ET CHANT.*

PRIX: 5f. *NET*

A.V.

PARIS, au MÉNESTREL, Rue Vivienne, N.° 2 bis

HEUGEL & Cie, Editeurs Libraires

pour la France et l'Etranger. ED. BOTE et G. BOCK à Berlin.

LE FINANCIER ET LE SAVETIER,

OPÉRETTE BOUFFE EN UN ACTE,

Paroles de M. Hector Crémieux,

Musique de

J. OFFENBACH.

Représentée pour la première fois le 23 7bre. 1856, sur le théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

PERSONNAGES.

BELAZOR, financier	M.	*PRADEAU.*
LARFAILLOU, savetier	M.	*GERPRÉ.*
AUBÉPINE, fille de Belazor	Mlle	*DALMONT.*
1er **INVITÉ**	M.	*DAVOUST.*
UN CHASSEUR À PLUMES		*FIGURANTS.*
COMPARSES		*FIGURANTS.*

La scène se passe dans le salon de Belazor en 1856, à 9 heures du soir.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE.




cres.


dim.
p
pp




pp




pp
pp
cresc.



Presto.

f

1ª

2ª

ff

N° 1.

COUPLETS.


Moderato.
AUBEPINE.
PIANO.
p
Je dor - mais de - dans ma cham - bre,
Quand u - ne voix me cri - a: C'est le qua - tor -
- ze no - vem - bre, La fê - te de ton pa - pa;

Cet - te da - te bien heu - reu - se Te trans - porte as - su - ré -

suivez.

rit.

- ment, Cours en fille af - fec - tu - eu - se, Lui por - ter ton

più ritenuto

compli - ment, Lui por - ter ton compli - ment.

suivez.

p

2e. Couplet.

A - lors on m'a fai - te bel - le,

J'ai mis mon beau ta _ bli _ er Mon pan _ ta _ lon

de den _ tel _ le, Et j'ai mon _ té l'es _ ca _ lier;

Mais ma plus bel _ le pa _ ru _ re, La voi _ ci cer _ tai _ ne _

_ ment: Une ex _ em_ple d'é _ cri _ tu _ re Et mon pe _ tit compli _

suivez.

rit.

_ ment, Et mon pe _ tit compli _ ment.

f

Rep: Par la sous maîtresse.

N° 2.

FABLE.




A
_tier Save save save save son mé _ tier. Il faut qu'un bon sa_ve _
BELAZOR.
Il faut qu'un bon sa_ve _
Il faut qu'un bon sa_ve _
A
_tier save sa_ve save save sa_ve sa_ve save save Il faut qu'un bon sa_ve _
B
_tier save sa_ve save save sa_ve sa_ve save save Il faut qu'un bon sa_ve _
_tier save sa_ve save save sa_ve sa_ve save save Il faut qu'un bon sa_ve _
2e Couplet.
A
_tier sa_ve sa_ve sa_ve save son mé _ tier. Le finan _cier lui dit:Gré _
B
_tier sa_ve sa_ve sa_ve save son me _ tier
_tier sa_ve sa_ve sa_ve save son mé _ tier


A.
goi_re, Prenez ces cent é _ cus gardez-les a_vec soin, Ne les gas _ pillez pas à
A.
boi_re, Conservez_les pour vous en servir au be_soin. C'é_tait un fin fi_nan_
A.
_cier Fine fine fine fine fine fine fine fine C'était un fin fi_nan_
A.
_cier fine fine fine fine fi_nas_sier. C'é_tait un fin fi_nan_
BELAZOR.
C'é_tait un fin fi_nan_
C'é_tait un fin fi_nan_



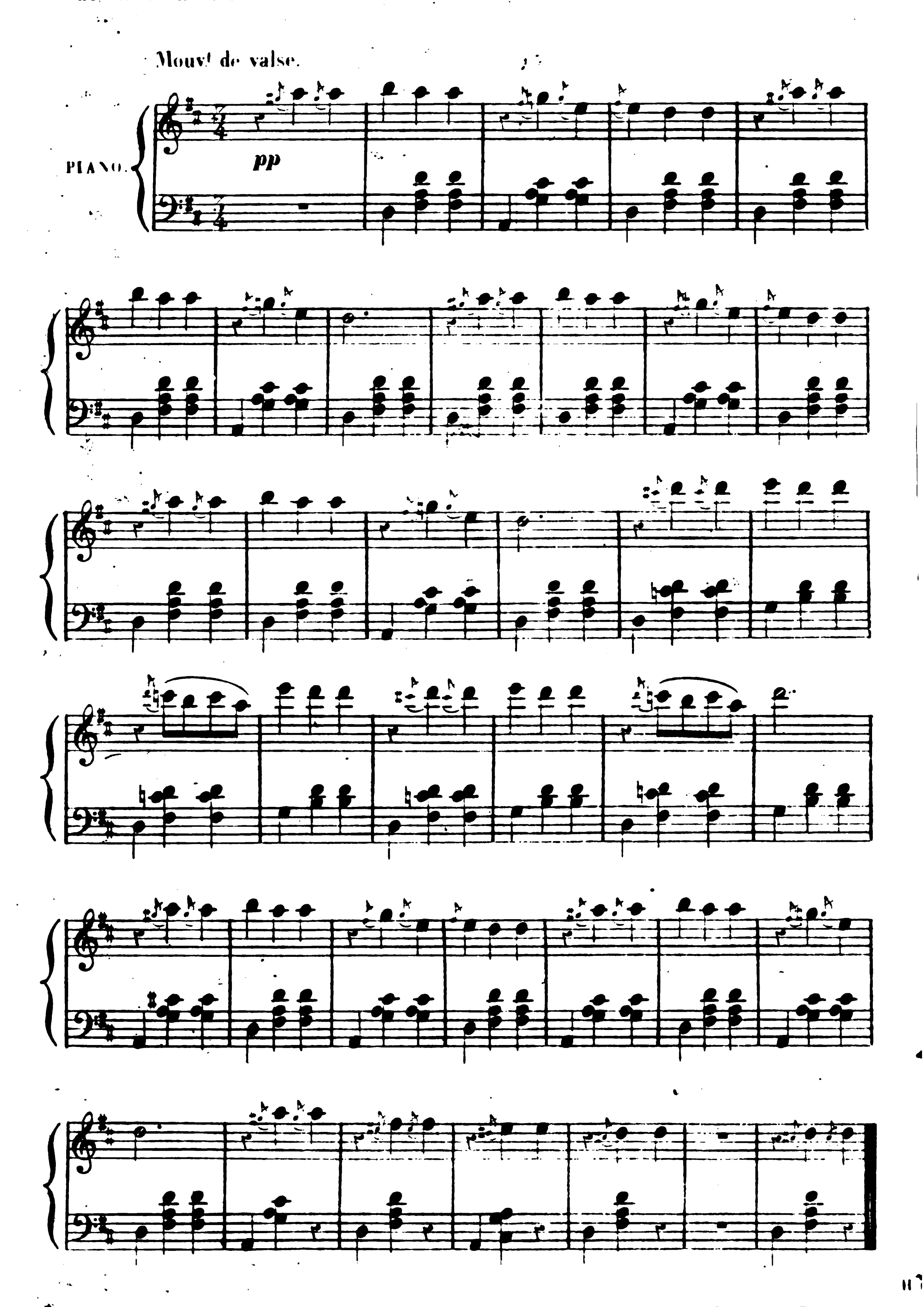
Au.
_cier Fine fine fine fine fine fine fine fine C'était _ un fin fi_nan_
B.
_cier Fine fine fine fine fine fine fine fine C'était un fin fi_nan_
_cier Fine fine fine fine fine fine fine fine C'était un fin fi_nan_
3e Couplet.
Au.
_cier fi_ne fi_ne fi_ne fi_ne fi_nas_ sier. Dedans sa cave il les re_
_cier fi_ne fi_ne fi_ne fi_ne fi_nas_ sier.
_cier fi_ne fi_ne fi_ne fi_ne fi_nas_ sier.
Au.
_cè_le, Met dessus sa commode et son lit à la fois, Puis il s'y pose en senti_
Au.
_nel_le Et le voila qui perd son bonheur et sa voix. Les voi_sins lui disaient


tous: Qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave, Les voisins lui disaient
tous: Qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'avez-vous? Les voisins lui disaient tous. Qu'ave qu'ave
Les voisins lui disaient tous Qu'ave qu'ave
Les voisins lui disaient tous Qu'ave qu'ave
qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave, Les voisins lui disaient tous: Qu'ave qu'ave
qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave, Les voisins lui disaient tous Qu'ave qu'ave
qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave qu'ave, Les voisins lui disaient tous. Qu'ave qu'ave


4e COUPLET.
qu'ave qu'ave qu'avez vous? Dix-huit ans après, le pauvre homme S'en vint dire à ce_
qu'ave qu'ave qu'avez vous?
qu'ave qu'ave qu'avez vous?
lui qu'il ne réveillait plus: Rendez moi mes chants et mon somme Et nom d'un p'tit bon
_homm' gardez vos cent é_cus. Ce_ci vous démontre que Faut se faut se
faut se faut se faut se faut se faut se faut se, Ce_ci vous démontre que faut se faut se


faut se contenter de peu. Ceci vous démontre que Faut se faut se faut se faut se faut se faut se
Ceci vous démontre que Faut se faut se faut se faut se faut se faut se
Ceci vous démontre que Faut se faut se faut se faut se faut se faut se
faut se faut se, Ce_ci vous démontre que Faut se faut se faut se conten_ter de
faut se faut se, Ce_ci vous démontre que Faut se faut se faut se conten_ter de
faut se faut se, Ce_ci vous démontre que Faut se faut se faut se conten_ter de
peu.
peu.
peu.

Comment il chante encore!



Que vous ne soyez pas Prince!

N° 3 DUO.





L.A.
Je serais à toi, Tu serais un Prince Plus heureux qu'un Roi! Plus heureux qu'un Roi!
A.
Plus heureux qu'un Roi
p
Aimable jeune homme
L.
Ah!
p
avec ton jeune homme
ff
p
A.
Nous fuirons bientôt Vers le doux royaume Où l'on aime trop, Vers le doux royaume
L.
Tu fuirais bientôt Vers le doux royaume Où l'on aime trop, Vers le doux royaume
A.
rit.
Où l'on ai - me trop.
L.
rit.
Où l'on ai - me trop. Avec ton jeune homme
rit.



AUB. LARE. AUB. LARE.

Aimable jeune homme — Tu fuirais bientôt; — Nous fuirons bientôt — Vers le doux royaume

AUB. LARE. AUB. rit.

Vers le doux royaume — Où l'on aime trop, — Où — l'on — ai — me

rit.

A. trop — Où l'on aime trop

rit. a tempo. All.º vivo.

LARE. rit.

Où l'on aime trop Où l'on aime trop.

All.º vivo.

smorz. rit. a tempo.

LARE. AUB.

Pour deve_nir Prince que fai_re? — Dam cher_chez!


AUB.
Si je m'enga_geais dans les zouaves! — Je ne sais qu'un bon moy_
A.
_en Pour que mon pè _ re nous don_ne son con_sen_te_
_ment. Devenez fol_lement ri_che
LARE.
Quoi? Mais...
A.
Un gen_dre fol_lement ri_che le sedui_rait cer_tai_ne_



LA.

_ment. — Devenir ri_che, mais comment? Devenir ri_che, mais com

AUB. LA.

_ment? — Que pos_sè_dez - vous? — Rien.. ah! si

L.

fait Cent é _ cus, Que tout-à - l'heu_re j'ai re _

AUB.

Cent é _ cus!

L.

_cus! Cent é _ cus Que tout - à - l'heu_re j'ai re _


AUB. Très lent.
p
LARF.
AUB.
_ çus! — Cent é _ cus! — Cent é _ cus! — Cent é _
ff
Très lent.
p
LARF.
AUB.
LARF.
_ cus! — Cent é _ cus! — Rien de plus — Rien de plus
AUB.
LARF.
Allegro.
— Rien de plus — Rien de plus!
Allegro.
p
AUB.
C'est u_ne res_source que ces cent é _ cus, Pre_nez vo_tre
A.
cour_se Et sans tarder plus, Cou_rez à la Bourse. Là vos cent é _


_cus De_viendront la source D'un mil_lion et plus!—C'est u_ne res_
_sour_ce Que mes cent é _ cus, Un fiacre à la cour_se Et sans tar_der
plus, Je cours à la Bour se. Là, mes cent é _ cus De_viendront la
sour_ce D'un million et plus D'un mil_lion tout rond, Un bon mil_lion


A.
C'est u_ne res_source Que ces cent é _ cus, Pre_
L.
Tout rond tout rond Un bon mil_lion Tout rond tout rond
A.
_nez vo_tre course Et, sans tarder plus, Cou_rez à la Bourse; Là
L.
Un bon mil lion Tout rond tout rond A la Bourse. Là
A.
vos cent é _ cus De_viendront la sour_ce D'un million et plus
L.
mes cent é _ cus De_viendront la sour_ce D'un million et plus
8
cresc.
f
L.A.
Va pour la Bour _ se, c'est fort bien;
p
f



Al B.

Par mal_heur je n'y conçois rien — En_

p

A. _fant! en _ fant! je se _ rai vo _ tre maî _ _

A _tre; Mon pa _ pa me l'a fait con _ naî _ _ _ tre;

rit.

rit.

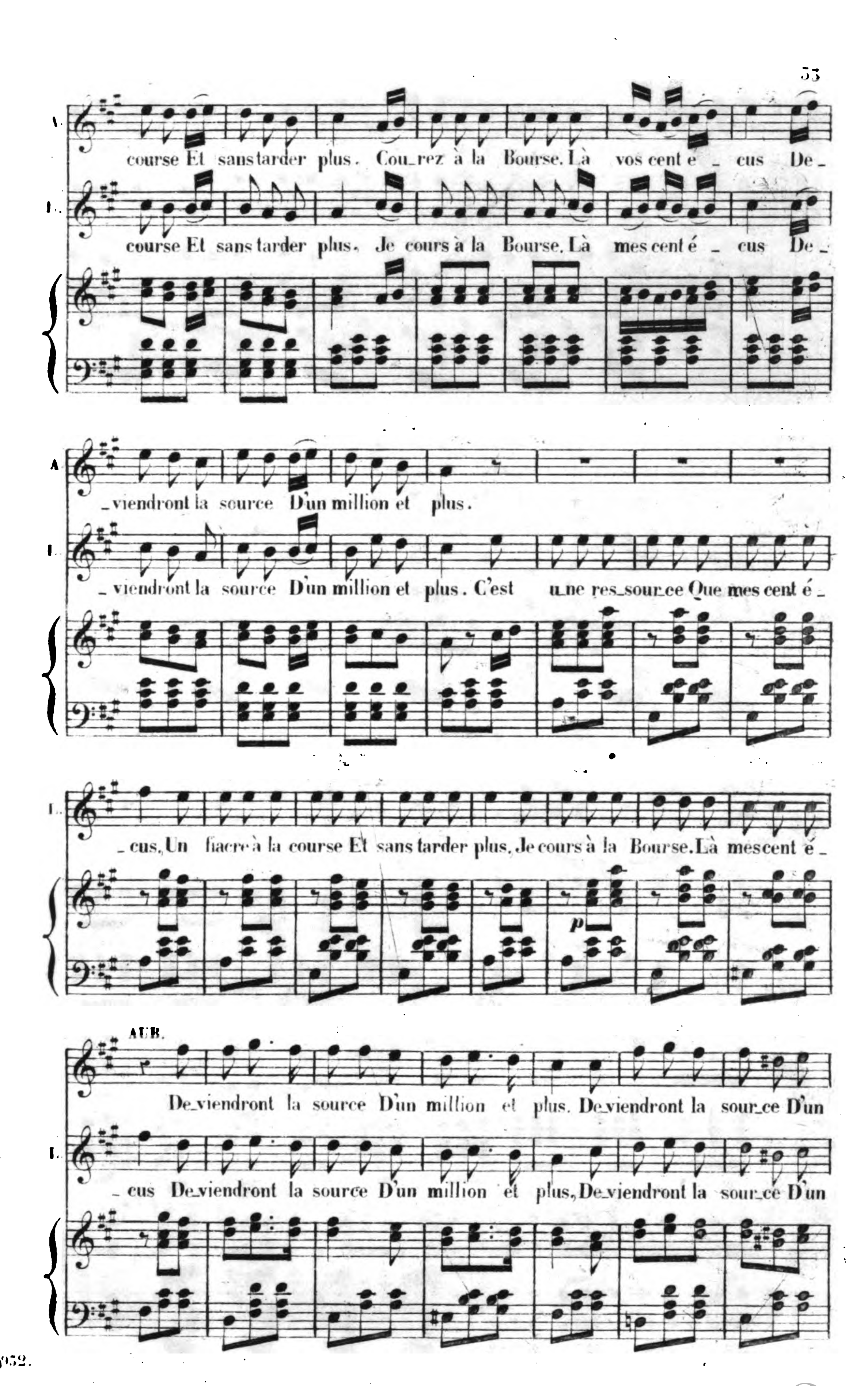
A E_coutez bien, E_coutez bien:

N° 3 bis. COUPLETS DE LA BOURSE.




A.
_er; L'un a_chè_te ferme, L'autre à prime vend, L'un vous offre à ter_me Et_
l'autre au comptant; Mé _ di_ter_ra _ né_e, Ly _ on ou Mi _ di, Tou _ te la jour_
_né _ e, C'est le même cri: Le Strasbourg s'a_chè_te, L'Au_trichien se vend, Nul
ne s'inqui _ è_te Pourquoi ni comment; Ça hausse ou ça baisse Voi _ là l'impor_
_tant, Et chacun s'em_presse Dans le mouve_ment. On dit que la Lu_ne a


A.
_ git là-des _ sus, Mais on fait for _ tu_ne, On n'en veut pas plus; C'est très rare, en
A.
somme, De s'y ru_i _ ner, A moins d'être un homme Qui veut raison _ ner
A.
rit.
Un homme Qui veut raison _ ner, Un homme Qui veut rai_son _
rit.
fz
fz
A.
_ ner! C'est une ressource Que vos cent é _ cus, Prenez votre
LAS.
C'est une ressource Que mes cent é _ cus, Prenez votre
f
mf


A.
course Et sans tarder plus. Cou_rez à la Bourse. Là vos cent é _ cus De_
L.
course Et sans tarder plus. Je cours à la Bourse. Là mes cent é _ cus De_
A
_viendront la source D'un million et plus.
L.
_viendront la source D'un million et plus. C'est u_ne res_sour_ce Que mes cent é_
L.
cus, Un fiacre à la course Et sans tarder plus, Je cours à la Bourse. Là mes cent é
p
AUB.
De_viendront la source D'un million et plus. De_viendront la sour_ce D'un
L.
_cus De_viendront la source D'un million et plus, De_viendront la sour_ce D'un


34
Presto.
A.
mil_lion et plus: En_trez a la Bourse. Là vos cent é_cus De_viendront la
L.
mil_lion et plus; Je cours a la Bourse. Là mes cent é_cus De_viendront la
f
Presto.
A.
source D'un million et plus, D'un million et plus, D'un million et plus,
L.
source D'un million et plus, D'un million et plus, D'un million et plus,
A.
D'un mil_lion et plus!
L.
D'un mil_lion et plus!
tr
8
ff
8
8
1
8
1
ff
8
ff

N° 4.

TRIO.


Allegretto.
(avec joie)
LARFAILLOU.
BÉLAZOR.
1er INVITÉ.
Allegretto.
PIANO.
J'ai z'un million. J'ai z'un million,
J'ai z'un vrai million d'argent blan_che, J'ai z'un million J'ai z'un million,
Je veux m'habil_ler le Di_man_che Comme un li_on! Comme un li_on!
1932.


L
O Saint Crépin, je te re_ni_e Et pour patron Et pour patron
L
Je prends le bon Saint E_milion!
p
BEL:
Il a jou_é! bon_té di_vi_ne! ru_i_né
p
5 1 2
B
des gens que j'ai_mais. Et dans son i_vresse as_sas_



B

_si _ ne Il chante plus fort que ja - mais

LARF:

J'ai z'un million J'ai z'un million J'ai z'un vrai million d'argent blan_che

B

De ton million De ton million Tu n'as que la pre_miè_re man_che

1.r INV:

Il n'a que la pre_miè_re man - che

p

L

J'ai z'un million J'ai z'un million Je veux m'habil_ler le Di_man_che

B

Attends mon bon Attends mon bon Je m'en vais prendre ma re_van - che

1.r Inv.

Je m'en vais prendre ma re_van - che


L
Comme un li_on, Comme un li_on. O Saint Crépin je te re_ni_e.
B
Comme un li_on, Comme un li_on, Ras_su_rez vous, je vous en pri_e,
1er Inv.
Comme un li_on. Comme un li_on. Ras_su_rez vous, je vous en pri_e,
8
L
Et pour patron Et pour patron Je prends le bon Saint E_mi_lion.
B
Vo_tre million Vo_tre million Ne peut sortir de la mai_son.
1er Inv.
No_tre million No_tre million Ne peut sortir de la mai_son.
8
m.d.
p
LARF.
Al_lons qui veut de mon ar_


L
_gent?
Ga _ gné
BEL:
ban_quo
1er INV:
C'est é _ pa_
f
L
bon deux mil_lions d'argent comptant!
B
ban _ quo
1er Inv.
_tant!
p
L
Ga_ gné,
Qua_ tre mil_lions tambour bat_
B
C'est é_ton_nant!
1er Inv.


L
B
1.r Inv.
_tant!
Ga_gné
ban_quo
C'est é - pa_
f
Huit millions,messieurs,c'estten_tant!
BEL:
tant!
ban_quo
p
Ga_gné
Sei_zemil_lions,c'estpal_pi_
C'est surpre nant!


L
_tant !
ga_gné
B
ban_quo
1.er Inv.
C'est é _ pa
animé.
LARF:
B
_tant !
Al_lons messieurs, allons du courage à la po _ che Vous vous découra _
animé
L
_gez pour ces quelques chiffons .
BEL:
Non pas, monsieur, non pas, non pas, monsieur, non
And.te maestoso.
B
pas
non pas non pas
non pas non
pas.
And.te maestoso.


(avec emphase)
B
Ger_manicus, ap_ pro_ _che, Va me chercher le
pp
pp
LARF:
Moi j'ai de la veine à ce
B
pressez un peu.
coffre aux trente deux millions! Diable mais je m'enfile un peu,
pressez un peu.
L
jeu
Moi je gagne tout ce que je
B
Moi je perds tout ce que je peux
cres

L

veux Et je gagne et je gagne et je gagne des millions ! Je gagn' je gagn' je gagn' je

B

Il y gagne mes millions !

1.er INV:

Il y gagne il y gagne il y gagne ses millions !

f

8

rit:

L

gagn' je gagn' je gagn' je gagn'

1.° Tempo.

un tas d'millions un tas d'millions

rit.

1.° Tempo.

L

Mais des vrais millions d'argent blan_che, j'ai des mil_lions j'ai des millions

BEL:

At_tends mon bon at_tends mon bon

1.er INV:

At_tends mon bon at_tends mon bon


Je veux m'habiller le di_man_che Comm'deux lions Comm'deux lions,
Je m'en vais prendre ma re_van_che Comme un li_on Comme un li_on,
Je m'en vais prendre ma re_van_che Comme un li_on Comme un li_on,
O saint Crépin je te re_ni_e Et pour patron et pour patron
Ras_surez-vous je vous en pri_e Pas un million pas un million
Ras_surez-vous je vous en pri_e Pas un million pas un million
ff
Longue pause.
Je prends le bon Saint E_mi_lion.
ff
Ne sor_ti_ra de la mai_son.
ff
Ne sor_ti_ra de la mai_son.
ff
Longue pause.


LARF: Modto
bigre! la belle malle, En_co_re ce coup_ci, Mais je veux si je
Modto
ga_gne A_voir lamalleaus_si.
BEL: Récit: Lento.
La mal_le! la mal_le!
Lento
LARF:
Très animé.
Ah!
Trèsanimé.
Nousnesommes pas là pour ri_re,
Allons al_lons le tempsnouspres_se, Voyons, vo_
_yons,décidez-vous!
BEL:
résolument
Eh! bien tout va la piè_ce!


LARF:
Le coupest très in _ té _ res _
_ sant, al _ lons ! BEL: Ga _ gné !... 1er INV: C'est
é _ pa _ tant !.. BEL: Ma mai _ son, un mil _ lion, LARF: Vrai_ment! BEL: Al _ lons, LARF: Ga_
1er INV: _ gné, C'est é _ pa _ tant !
LARF: Tiens, tes lu_nettes à pré _
p
ff
p
f
p
cres.



BEL: LARF:

L

_sent, ban_quo, ga_ _gné!

cres

1er INV: LARF:

C'est é_pa_tant Et puis ton bel ha_bit flam_

8

cen_

BEL: LARF:

L

_bant, ban_quo, Ga_gné!

8

do

ff

1er INV:

C'est é_pa_tant

ff


LARF:
Que te res _ te t'il mainte _ nant ?
f
BEL
p
LARF:
1er INV:
plus lent.
Plus rien, Plus rien, bon_soir! C'est
plus lent.
p
p
é _ pa _ tant c'est é _ pa _
rit.
p
rit.
Andte
BÉL:
_ tant ! = On peut voir à ma mi _ _ ne, à quel point je gé _
Andte
p


B
mis De l'affreu_se dé_bi_ne Où Larfail_lon m'a mis;
cresc.


B
Ah! si ma fil_le é_tait i_ci, Elle en au_


LARF:
le jeu, fiè_vre bru_lan_
B
_rait bien du sou_ci! le jeu, fiè_vre brû_lan_
1er Inv
le jeu, fiè_vre bru_lan_
cres.
ff
ff


_te A cau _ sé son mal _ heur Son âme est
_te A cau _ sé mon mal _ heur Mon âme est
_te A cau _ sé mon mal _ heur Mon âme est
lan _ guis _ san _ te Il a bien mal au coeur!
lan _ guis _ san _ te Et j'ai bien mal au cœur!
lan _ guis _ san _ te Et j'ai bien mal au cœur!
dim.
p

REP: Elle est trop bonne!

N° 5.

COUPLETS.




L.
Je connais cet air là Je
Oui le bonheur est là Re_
B.
là Tu l'as chanté dé_jà
là Re_di_sons cet air là
j'ai chanté dé_jà je l'ai chan_té tra la la
_di_sons cet air là tra la la la tra la la
Tu l'a chan_té tra la la la
Tra la la la tra la la la
dim.
la la la la la la la la la la la la la la la Frap_pe sur ton em_
Frap_pe sur ton em_
dim.
a tempo.
rit.


cresc.
-pei-gne, E-tourdis le quar-tier, Savetier, Ce-lui qui te dé-dai-gne Peut-
cresc.
-pei-gne, E-tourdis le quar-tier, Savetier, Ce-lui qui te dé-dai-gne Peut-
être aura de-main Un semblable des-tin un semblable des-
être aura de-main Un semblable des-tin un semblable des-
-tin.
-tin.


N° 6.
FINAL.
Allegretto.
AUBÉPINE.
LARFAILLOU.
BÉLAZOR.
1er INVITÉ.
PIANO.
Allegretto.
p
Le finan_cier de La_fon_
_tai_ne Triompha de Gré_goire avec ses cent é _ cus, Moi je me
Ce_ci
suis mis dans la pei_ne, C'est un fichu mo_yen que je ne prendrai plus.


A.
vous démontre que faut se faut se faut se faut se faut se faut se
B.
A.
faut se faut se Ce-ci vous démontre que faut se faut se faut se méfi-er du
A.
jeu; Ce-ci vous démontre que faut se faut se faut se faut se faut se faut se
L.
Ce-ci vous démontre que faut se faut se faut se faut se faut se faut se
B.
Ce-ci vous démontre que faut se faut se faut se faut se faut se faut se
1er Inv.
Ce-ci vous démontre que faut se faut se faut se faut se faut se faut se



L. Parent grav. imp. rue Rochechouart 55 Paris. H. et Cie